

Établir un hôpital, c'est une tâche énorme, non ?  
Comment avez-vous commencé?

Au début, nous étions seulement deux personnes: un médecin canadien-français et moi-même, comme infirmière. Nous avons loué (*we rented*) un bâtiment et nous avons décidé où on allait mettre les services principaux, comme la réception, la pharmacie, le laboratoire, les cuisines, les chambres pour les malades, le logement pour les infirmières etc.

Ensuite, il a fallu (*it was necessary*) commander tout le matériel nécessaire, par exemple des meubles, (lits, placards, chaises) qu'on pouvait se procurer en Haïti; et l'équipement médical, comme des thermomètres, des stéthoscopes, des médicaments (envoyés de MSF).

Est-ce que vous avez recruté le personnel pour travailler à l'hôpital ?

Oui, j'ai recruté, moi-même, des infirmiers<sup>1</sup>, des pharmaciens, des cuisiniers. D'autres ont recruté des logisticiens, des électriciens, des mécaniciens, des charpentiers (*carpenters*), des chauffeurs, des agents de sécurité, des femmes de ménage etc.

Il a fallu combien de temps pour tout mettre en place ?

Un mois. Après un mois on a ouvert l'hôpital. Il y avait l'équipe MSF de huit personnes expatriées<sup>2</sup> et 200 employés haïtiens. Au début on a accueilli (*we admitted*) cinquante enfants malades et on a ouvert deux polycliniques.

En général, les enfants souffraient de quelles maladies ?

Il y avait beaucoup de malnutrition. Pendant les mois après le tremblement de terre, la vie était très dure et les gens souffraient beaucoup. Les enfants souffraient de la diarrhée parce que l'eau n'était pas propre. Ils avaient des infections respiratoires et des problèmes de cœur.

Comment avez-vous nourri tout le monde ?

On avait deux repas par jour : le matin, au petit déjeuner, on servait des céréales (des flocons d'avoine – *porridge*), puis pendant l'après-midi, on servait le repas principal – du riz, des légumes et des fruits. Comme boisson il y avait de l'eau (transportée à l'hôpital en camion, puis chlorée à l'hôpital).

Les enfants qui souffraient de malnutrition suivaient un autre régime. Pendant une semaine, ils avaient huit repas par jour du lait seulement, puis la deuxième semaine, ils avaient six repas par jour du lait et de la nourriture thérapeutique, comme Plumpy'Nut<sup>3</sup>.

#### Footnotes

<sup>1</sup> For simplicity, the masculine form has been used for the professions to include both male and female nurses, pharmacists, cooks etc.

<sup>2</sup> Un(e) expatrié(e) (ex-pat) est une personne qui décide de travailler dans un autre pays, par exemple, une infirmière anglaise qui travaille en Haïti est une expatriée.

<sup>3</sup> Plumpy'Nut est une pâte à base d'arachide, de sucre, de matières grasses végétales, de poudre de lait écrémé, enrichie en vitamines et minéraux.



Une infirmière avec un bébé. Photo credit © Josie Gilday

**a) Comment ça se dit en français ?**

- 1 an enormous task
- 2 in the beginning
- 3 building
- 4 next
- 5 we had to order
- 6 furniture
- 7 ill
- 8 life was very hard
- 9 heart problems
- 10 followed another diet



Un enfant mange de la nourriture thérapeutique  
Photo credit © Josie Gilday

**b) Avez-vous bien compris ?**

- 1 How many people were involved in setting up the hospital?
- 2 Did they have to provide accommodation for nursing staff on site?
- 3 What sort of things were ordered from Haïti ?
- 4 What sort of things were ordered from the MSF distribution centre in Amsterdam ?
- 5 Give five different examples of the type of employees recruited ?
- 6 How many children were admitted when the hospital opened ?
- 7 What kind of illnesses did the children suffer from ?
- 8 What was a problem with the drinking water after the earthquake ?
- 9 How many meals a day were given to the children who were suffering from malnutrition during the first week ?
- 10 What were they given to drink ?

